



Het Goudblommeke in Papier La Fleur en Papier Doré

Magazine van de cv "Het Goudblommeke in Papier"

Magazine de la sc "La Fleur en Papier Doré"

Cellebroersstraat / rue des Alexiens 53-55 / 1000 Brussel - Bruxelles Tel. 02 511 16 59

cafe@hetgoudblommekeinpapier.be cafe@lafleurenpapierdore.be

Highly commended by Travelcafe / Lonely Planet Traveller Magazine / Yelp / Le Guide du Routard / Guide Lebey / Meilleur bistrot de Bruxelles 2014 / Coup de coeur des lecteurs de J&V Magazine - Recommandé par le Guide Michelin Vert / Naaig gerecommandeerd deu newsmoney / Het beste café van Brussel 2015 in Het Nieuwsblad / Eclat Japan / Delta Sky magazine

Kommobinne... met deze woorden begint één der bekendste aforismen van Geert van Bruaene, de oprichter van Het Goudblommeke in Papier in 1944. Het komt uit de zeldzame verzameling teksten *Le Livre d'Or de la Fleur en Papier Doré* en staat ook gegrift in de omheining rond het Dinantplein, schuin tegenover het stamineetje. *Kommobinne Menier Pieters, tès veu opagat te valle, of tza moete zaïn dageda skuun vint ? Den iene zaïget zoe en den andere zaïget anders en zèmmè alletwie gelaaiik.*

Kommobinne, zo begint ook een Brussels liedje op de melodie van "Nuits de Chine, nuits câlines, nuits d'amour" : *Kommobinne, dikke Finne, zèt à nei...*

Kommobinne schoot ons te binnen naar aanleiding van de onheilspellende berichten in de pers : *Brussel is aan het sterven ! De Brusselse horeca heeft geen zuurstof meer !* Het Goudblommeke in Papier doet krangig zijn best, we zijn altijd open gebleven, de vaste klanten en de culturele organisaties blijven trouw op post. Er zijn uiteraard ook nog toeristen, maar toch een pak minder. Het zijn echt barre tijden om door te komen.

Daarom deze oproep aan alle Blommekesvrienden : kom eens een keertje meer langs, met uw familie, vrienden en kennissen. Het Goudblommeke kan in de komende maanden alle steun gebruiken. Men zegge het voort !

Appel aux amis de La Fleur Gérard van Bruaene, qui fonda La Fleur en Papier Doré en 1944, a aussi écrit :

*La montagne aux Alexiens
est une putain de rue
qui fait crever son*

grand alpiniste de café-concert.

Alors montez, montez nombreux la montagne aux Alexiens. Ou descendez-là, elle a deux sens, à pied. Et amenez vos voisins, parents et amis. La Fleur en Papier Doré à fort besoin de vous en ces temps difficiles que vit notre bonne ville de Bruxelles. Nous ne sommes pas dans la situation très alarmante de beaucoup d'autres cafés et restaurants de la capitale, surtout grâce à vous, nos fidèles amis. Mais tout de même on la sent passer. Allez, circulez, tout le monde sera servi !





Jacques Cassiman

Si vous rencontrez à La Fleur en Papier Doré un homme au visage buriné entre barbe et cheveux blancs, non, il n'est pas sorti d'une BD d'Hergé. D'accord il a comme un air de loup de mer mais il ne porte pas de casquette de marin et ne boit pas de whisky. En plus, il est toujours accompagné d'une petite dame au joli visage de pomme. Ce sont Jacques et Lili Cassiman. Ils comptent parmi les plus anciens fidèles de l'estaminet. Jacques a été le premier exposant lorsque en octobre 2007, après la restauration du lieu mythique, La Fleur en Papier Doré à rouvert ses portes.

Peintre, il aime les tons bruns avec dans la plupart de ses toiles, des passages ouverts à une sorte de lumière ou de cicatrice. Parfois ils semblent être recousus de gros fil. Il est encore bien actif aujourd'hui alors qu'il a dépassé allègrement les trois quarts de siècle. Il continue à exposer dans des galeries connues comme il le fait depuis des décennies. Brachot, Albert 1^{er}, le Sablon et bien d'autres ont vu passer ses œuvres.

m.v.



Wonen en werken in Brussel

Blommekesvriend Jacques Cassiman (1940) is afkomstig uit Ninove (Neigem). Op 16-jarige leeftijd verlaat hij het ouderlijk huis om in Brussel zijn kunstroeping te volgen. Zestig jaar later ontmoeten we hem, vergezeld van zijn onafscheidelijke Lili. Zoals dat in het Goudblommeke meer gebeurt verloopt het gesprek door mekaar in het Nederlands, in het Frans en weer terug.

Ik schreef me in aan de Koninklijke Academie voor Schone Kunsten in de Zuidstraat, in de volksmond bekend als l'ACA. Tussen een bont allegaartje creatievelingen was ik één der weinige Vlaamstaligen. Mijn studie strekte zich uit van

schilderen, tekenen, beeldhouwen tot het vervaardigen van juwelen. De sculptuur verfijnde ik later nog in Ecaussines, waar in de steengroeven het nodige materiaal ruim voorhanden was. Mijn leermeester was er Christian Van Raemdonck. Een personage! Hij leek als twee druppels water op Toulouse-Lautrec. In het begin woonde ik bergafwaarts van het Goudblommeke, op de hoek van de Zuid- en de Bogaardenstraat. Het was boven een garage die nadien afgebroken werd. Daarna woonden we 5 hoog boven het kunstenaarscafé Saint Jean op het Sint Jansplein. Op de andere hoek bevond zich Le Petit Rouge (zie magazine nr. 72 blz.3), waar de "fantasmagisten" bijeenkwamen. Wij vonden dat toen een stelletje vreemde vogels. We hebben ook nog gewoond op de tussenverdieping van La Mort Subite aan de Warmoesberg. En nu betrekken we een deel van een vroegere chocoladefabriek in hartje Molenbeek.



intrusion violente (olie)



De Brusselse kunstscène

In die tijd werd er zwaar uitgegaan, we deden 2 of 3 kroegen per nacht tot 4-5 uur 's ochtends. Maakten deel uit van het parcours het reeds genoemde Café Saint Jean, Le Petit Blanc in de Korte Violetstraat, De Welkom in de Beenhouwersstraat waar ik banjoman Derroll Adams leerde kennen (zie magazine nr. 45 blz.3) Er was ook Chez Florio - Au Petit Lénine in de rue des Chapeliers bij de Grote Markt. Lenin zou er ooit een toespraak gegeven hebben vanop de kansel achteraan het café. Men dronk er eigenaardige wijn van 't vat, per centimeter. Op de tafels afdruipeende kaarsen in lege flessen. En uiteraard was er ook het Goudblommeke in Papier, dat men om één of andere reden "La Feuille en Papier Doré" noemde. Iedereen kwam er, Albert Beeldens, Marcel Broodthaers, Henri Plas, Jos Albert, Jean-Claude Van Rijmenant, noem maar op. Taal en leeftijd vormden geen grens tussen de mensen. Zo werd ik op sleeptouw genomen door mijn 16 jaar oudere mentor Herman Minner, die ook van Ninove was. Ik herinner me vaagweg een vreselijke kater te hebben opgelopen samen met Jacques Moeschal. Nog zo'n kleurrijk figuur was de Catalaanse schilder Joan Marti met z'n fiets en z'n rode kousen. Als eerbetoon aan deze periode realiseerde Jacques Cassiman het schilderij "In Memoriam", met de namen van alle kunstenaars die er in die tijd bij waren.

Het is spijtig dat zo'n broeinesten van cultuur, waar kunstenaars van allerlei slag bijeenkwam, bijna niet meer bestaan, besluiten Lili en Jacques Cassiman. Er was in het leven een stuk improvisatie dat vandaag verdwenen is.

Met hoogtes en laagtes, zoals dat gaat, heeft Jacques Cassiman altijd van zijn kunst geleefd en hij is nog altijd creatief bezig. Ontdek zijn prachtige werken op www.jacquescassiman.com (mdr)



La B-Gallery est ouverte dans la Galerie Bortier depuis le 15 avril.

Une foule le verre en main dans le tournant de la belle galerie Bortier, une Secrétaire d'Etat et une Echevine de Bruxelles, des artistes surtout. Rien que du beau monde autour de Philippe Marchal pour l'inauguration de sa B-Gallery, dédiée aux livres d'artistes. Blanche et sentant le neuf. Partout des livres d'artistes qui chatouillent les doigts alors qu'on ne peut les regarder qu'avec les yeux. Ceux qui sont en exposition pour le moment et jusqu'au 16 juillet sont des œuvres de Pierre Leloup et Mylène Besson d'où le titre «Complicité». Ces œuvres sont offertes par Mylène Besson à la B-Gallery à destination - après l'expo - de la bibliothèque de livres d'artiste qui s'est ouverte en même temps au premier étage. Celle-ci est gratuitement accessible



au public du mercredi au samedi de 14 à 18 heures mais uniquement sur rendez-vous. Entrée libre aussi pour les expositions. Philippe Marchal en prévoit cinq ou six par an.

Le lieu appartient à la Ville de Bruxelles, l'aide de la Cocof et le mécénat de Philippe Marchal font de cette initiative un partenariat qui met une belle lumière dans la Galerie et nous leur faisons confiance pour ce qui est d'y amener du monde.

B-Gallery et Bibart (la bibliothèque) entrée par la rue de la Madeleine ou par la rue St Jean 17-19 à mi-chemin entre la Gare Centrale et notre estaminet. <http://www.bgallery.brussels> – 02 673 87 37

Photo (Maxime Godard) : Mylène Besson, Philippe Marchal, Fadila Laanan secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise et Karine Lalieux, Echevine de la culture à la Ville de Bruxelles

M.Vrins



Foto Studio Dann

Een kwestie van zwijgen

Blommekesvriend Christian De Coninck, commissaris en woordvoerder bij de Politie Brussel Hoofdstad Elsene, heeft een nieuwe misdaadroman gepleegd. Het is de tiende thriller met de Brusselse flikken Stijn Goris en Stef Pauwels. Ditmaal draait het om de overval op een waardentransport, een louche zakenbank en de Japanse *yakuza*... Spannend van begin tot einde! Christian De Coninck vertrouwt ons toe, dat het verhaal geïnspireerd is op waar gebeurde feiten.

De kenners zullen uitkijken naar het traditionele zinnetje in het Brussels dialect, dat de auteur in elk van zijn boeken wegmoffelt. En het is altijd plezierig om de speurders op bekende plaatsen te zien opduiken. Deze keer komen ze ook langs in Het Goudblommeke in Papier, ze bestellen er *ballekes in tomatensaus* en *vol-au-vent*. Zowel het stamineetje als het boek zijn uiteraard warm aanbevolen. Veel leesplezier!
(mdr)

Christian De Coninck, Een kwestie van zwijgen, uitg. Houtekiet, 4/2016



Cobra et ses suites

Homme politique libéral carolo, Richard Miller est docteur en philosophie de l'ULB. Outre son copieux parcours à différents niveaux de pouvoir, notons qu'il a été Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel. Spécialiste de Cobra, il a entre autres œuvré pour le retour en Belgique des archives de Christian Dotremont. Il est aussi l'auteur d'une série de livres sur l'art et la culture.



Il est déjà venu nous parler brillamment de Cobra en novembre 2012 (Magazine n° 69 de février 2013). La salle était comble et le public enchanté.

Lorsque nous avons recontacté Richard Miller récemment, il nous a dit *“Laissez-moi un peu de temps, je croyais en avoir fini avec Cobra et maintenant, en préparant une intervention, je me rends compte qu'il y a des suites dont je parlerai volontiers”*. Et nous, donc, si on vous écouterait volontiers, Monsieur le Sénateur...

L'asbl La Petite Fleur recevra Richard Miller le **vendredi 27 mai à 19 heures**
PAF 8 € Nous mangerons ensemble ensuite. talents@la-petite-fleur-asbl.com



Saint Petersburg

... cafés historiques, un peu historiques ou pas du tout

Quand l'un de nous s'en va visiter le vaste monde, nous avons l'habitude de voir s'il y a là-bas un café historique comme l'est notre Fleur en Papier Doré. Cette fois, c'était moi et c'était en Russie. Vous pourrez voir que j'ai fait la tournée des grands-ducs sans y passer la semaine. Je tiens à ma réputation.

☐ Cafés vraiment historiques

◆ Le café Pouchkine ou Literary café

C'est là, dit-on, que le poète et romancier Alexandre Pouchkine âgé de 37 ans consomma son dernier chocolat chaud le 27 février 1837 avant de se rendre au duel auquel il ne survivra pas. Le séduisant homme de belles lettres, amateur de femmes et de plaisirs est représenté grandeur nature, attablé plume à la main. Les salles au rez-de-chaussée et au premier étage rendent l'élégance d'un café mondain de l'époque avec le soir un artiste au piano. Cuisine russe le soir – peut-être un peu chère pour ce qui est servi - mais le chocolat chaud l'après-midi est une merveille.

où ? Nevsky Prospect 18

<http://litcafe.su/index.php?id=19>



◆ Et la grande librairie-café Singer

Oui, le Singer des machines à coudre qui ont tant servi de par le monde depuis 1851, a construit de 1902 à 1904 à St Petersburg un grand immeuble Art Nouveau magnifique dont, actuellement, le rez-de-chaussée et une partie du 1^{er} étage sont devenus une librairie. Il y a même un rayon de livres en français que vous pourrez lire en mangeant de la petite restauration très fine ou en sirotant à la cuillère un chocolat chaud très épais et super-délicieux. Recommandé.

où ? Nevsky Prospect 28

https://fr.wikipedia.org/wiki/Immeuble_de_la_compagnie_Singer

☐ Où l'histoire s'invite : ◆ le café Raspoutine

On accède à cette belle cave voûtée par un escalier pareil à ceux que l'on trouve sur notre Grand-Place. Personne n'y affirme que le diabolique moine Raspoutine y ait jamais mis les pieds, mais les créateurs de l'endroit où l'on est très bien accueilli on rassemblé des quantités d'objets et de photos de Raspoutine et des Romanov. Charmant accueil et on y mange bien. Ce n'est pas cher et on est à 200 m de la sortie de l'immense Hermitage ce qui justifie que l'on soit reconnaissant aux moelleuses banquettes où se laisser tomber. D'autant que le Café Hermitage – genre snack bar correct mais inconfortable, est minuscule vu l'immensité des bâtiments et le nombre des visiteurs. Ne pas compter dessus, sauf en cas de déshydratation et de fringale insupportable.

où ? nab. Reki Moyki, 37, <http://www.rasputin-cafe.ru/en/about/>





▣ Pas historique du tout, mais... ▣ Kriek 2008

Là, j'ai bu une Kriek Boon... si, si... Me dirigeant vers le Café Pouchkine, mes yeux tombent sur un escalier menant à une autre cave-café annoncé par une pancarte "Kriek 2008" parsemée de cerises. Pas même envie de résister. Deux grands frigo-vitrines, pleins, pleins, pleins de Leffe, de Hoegaerden et de Kriek, Gueuze Boon et autres bières de chez nous. On y mange des moules, des gaufres belges et tout un parcours de cuisine assez proche de celle de chez nous. J'apprends que les Russes (branchés, sans doute) sont friands des bières belges. Au Kriek 2008 (parce que créé en 2008) on en trouve 120 différentes.

Trois salles, chacune de la dimension de la grande salle de notre estaminet et avec beaucoup de monde.

Aux toilettes, c'est carrément Manneken Pis qui vous accueille. Because belgitude natuurlijk. L'endroit, bien qu'irrespectueux pour notre Ketje, ne manque ni de logique ni d'humour.

A Moscou il y a aussi plusieurs cafés belges, dont un, de la même chaîne d'établissements que Kriek 2008, s'appelle Lambic.

où ? PS, Maly pr. 48 St. Petersburg Russia

http://www.inyourpocket.com/st-petersburg/Kriek-Brasserie_39095v



Monique Vrins



Krediet Thomas Claus

Geslaagde re-enactment van het eerste huwelijk van Hugo Claus

Op zondag 24 april nam de vzw Geert Van Bruaene deel aan de Vlaamse Erfgoeddagen (thema rituelen). Die namiddag speelden 14 amateur-acteurs en figuranten in aangepaste kledij het huwelijksfeest na van Hugo Claus met Elly Overzier dat doorging in 't Goudblommeke in Papier op 31 mei 1955. Dit onder de deskundige regie van Johannes Vanbinnebeek en de productiebegeleiding van Jasper Delbecke. Samen met Arnout Wouters werd een tekst samengesteld met echte en imaginaire 'interventies' van enkele beroemde huwelijksgasten als Louis-Paul Boon, Simon Vinkenoog, Jan

Walravens, Corneille, Geert van Bruaene zelf en Elly Overzier.

Daarna trok het gezelschap naar Muntpunt voor een tweede opvoering, als illustratie van een berucht Belgisch artiestenhuwelijk van het midden van de jaren vijftig. Naast Jezidische, Marokkaanse en Oegandese huwelijksrituelen leverde dit een boeiende mix op. Tot slot trok ons gelegenheidsgezelschap naar het Brussels Ouderenplatform (BOP) op het Zaterdagplein voor de derde en laatste opvoering van die dag.

Geïnteresseerden die dit nog eens willen meemaken krijgen nog kansen tijdens nocturnes van de tentoonstelling voor huwelijkskledij in het museum voor het Kostuum en de Kant in de maanden oktober en december 2016.

Deze activiteit werd mogelijk gemaakt door de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Vlaamse Gemeenschap. (Arnout Wouters)





Marie-Paule Ezkénazi et Jean Michel Pochet

Regards croisés sur Marcel Broodthaers

Nous avons, le 22 avril, une soirée consacrée à un Marcel Broodthaers poète avant et d'ailleurs pendant sa période mieux connue casseroles de moules / coquilles d'œufs.

Jean Michel Pochet, fin érudit, passionné de cette période était là avec une masse de papiers couverts de déclarations décalées. L'artiste était poète possédant à la fois une grande maîtrise des mots et une ironie souvent cynique. Phrases tranchantes parvenant avec une économie de mots à tourneboulter le lecteur.

Sur le thème de l'humour insolent et de la belgitude de Broodthaers, Jean Michel Pochet ne s'est pas privé de rajouter son grain de sel. Il a posé sur la table, pas loin de

l'imposant catalogue de l'exposition en cours au MoMa de New York, un support de rouleaux de papier WC aux couleurs de notre pays.

Mich De Rouck a ressorti un vieux livre où un certain Ki-Wist parle de Broodthaers en sa période vache enragée et ensuite, où il dit ne plus retrouver le même homme. Marie-Paule Eskénazi que nous connaissons bien nous avait fait la surprise de nous annoncer qu'elle avait connu l'artiste lorsqu'elle était enfant. Elle a apporté un grand et gros livre dont elle nous parle ici.

m.v.

L'autre Marcel Broodthaers

Revenu au premier plan de l'actualité comme peintre, illustrateur, photographe, Marcel avait une facette peu connue : son goût de l'aventure qui l'a poussé, en 1957, à effectuer des vols en ballon à gaz en compagnie de mon père, Habib Eskénazi, aéronaute. J'en ai gardé le souvenir d'un homme grand, séduisant avec sa longue redingote noire, ses cheveux fous au vent, une voix claire qui se faisait douce pour me parler, moi la pré-adolescente, impressionnée par ce personnage dont on chuchotait qu'il était artiste. Pour moi, c'était tout simplement Marcel. Durant les préparatifs des vols qui duraient toute une journée, nous avons cassé la croûte ensemble ; en fait partagé le thermos de café et les tartines que ma mère nous préparait. Prévoyante, lorsque la présence de Marcel était annoncée, elle en rajoutait. Était-ce par distraction ou difficulté financière, il venait toujours les mains vides.

J'ai retrouvé la trace de ces expéditions dans un ouvrage que m'a gentiment offert Maria Gilissen, son épouse et qui s'ouvre sur des photos de ballon et de mon père, enrichies d'articles de Marcel évoquant ses sensations. J'en retiens deux. Après un atterrissage mouvementé dans un champ de pommes de terre, il a été surpris de voir le pilote compter les pommes de terre endommagées (!) afin de pouvoir indemniser le propriétaire. A l'issue d'un autre atterrissage, plus serein, il est redevenu poète : « Je me demande pourquoi le genre du mot ballon est masculin alors que sa personnalité est si féminine, si capricieuse comme tout ce qui dépend du vent ».

Marie-Paule Eskénazi

Marcel Broodthaers, texte et photos de Maria Gilissen et Susanne Lange – Edition par la Fondation Broodthaers sous la direction de Claudia Schubert.



▣ Mei : muziekmaand in Het Goudblommeke in Papier

* **Woensdag 4 mei om 21u** : optreden van de Zuid-Afrikaanse singer-songwriter **Stefan Dixon**. Prachtige melodieën met een afro-folk randje.

* **Donderdag 19 mei om 21 uur** : **STOEMP!Deluxe** Americana concert van **Paper Wings**, featuring **Douglas Firs** en **Bony King**. Covers van Neil Young, Jackson Browne met minimale begeleiding en prachtige *close harmony*

* **Zaterdag 21 mei om 21u** : **Brussels Jazz Marathon** met **Eli Goffa** (trio)

en **Zondag 22 mei om 13 u** : **Eli Goffa** (duo) De Wase frontman en zijn band jonge wolven zijn een must voor elke rechtgeaarde jazzfanaat.

○○○

▣ Ça se passe en mai à La Fleur en Papier Doré :

* **Samedi 14 mai de 11 à 13 h. Cours de dialecte bruxellois** : Le bruxellois dans l'oeuvre d'Hergé
<http://www.science-zwanze.be/>

* **Samedi 14 mai à 20 h : Sceptiques dans un pub** : Le marché illicite des médicaments (Viviane Henry)
www.brussels.skepticsinthepub.org

* **Vendredi 20 mai à 20 h.** : les **Zapéro contes** de l'asbl Racontance - Scène ouverte pour les conteurs
<http://www.racontance.be/>

* **Samedi 21 mai à 16 h** : **Le Grenier Jane Tony** : Les auteurs lisent leurs textes

* **Vendredi 27 mai à 19 h.** : **Soirée Cobra** par **Richard Miller** Suivi de repas ensemble. Inscriptions et renseignements : talents@la-petite-fleur-asbl.com

Demandez l'infolettre avec les détails du programme à talents@la-petite-fleur-asbl.com
<https://www.facebook.com/groups/la.petite.fleur/>

○○○

Site www.goudblommekeinpapier.be - <http://www.lafleurenpapierdore.be>

Twitter <https://twitter.com/Goudgeblomd>

"J'aime" <https://www.facebook.com/Goudblommeke> "Leuk"

Colophon / Colofon

- **Rédaction / redactie** : Jan Béghin, Mich De Rouck, Monique Vrins,
- **Met bijdragen van/avec des collaborations de** : Marie-Paule Eskénazi, Mich De Rouck, Monique Vrins, Arnout Wouters
- **Photos /foto's** : Thomas Claus, Monique Vrins, Lili Cassiman, Studio Dann, Arnout Wouters, Maxime Godard
- **Verzending / Expédition** : Paul Merckx & Monique Vrins

Verantw.uitgever / Edit.resp. Cellebroersstraat 53 rue des Alexiens – 1000 Brussel/Bruxelles

Chaque auteur est responsable de ses textes - Elke auteur is verantwoordelijk voor zijn bijdragen